



Antenne RC-DCF

9070410

Hotline Theben:

+49 7474 692-369



VORSICHT (DE)

- Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!
- Vor Montage/Demontage Netzspannung freischalten!

CAUTION (EN)

- Installation should only be carried out by professional electrician!
- Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

ATTENTION (FR)

- Le montage doit être effectué exclusivement par un électricien spécialisé!
- Désactiver la tension réseau avant le montage/ le démontage !

AVVERTIMENTO (IT)

- Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da parte di un elettrinstallatore specializzato!
- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!

OSTROŻNIE (PL)

- Montaż należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu elektrykowi!
- Przed montażem / demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!

VOORZICHTIG (NL)

- Montage uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren!
- Vóór montage / demontage netspanning vrijschakelen

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Zeitsynchronisation mit DCF-Antenne für top RC-Geräte: intelligente DCF-Antenne mit Prozessor gesteuertem Empfang. Die Daten werden frühestens nach 3 min. ausgewertet und an die Zeitschaltuhr gesendet. Die Überprüfung der Verbindung an die Zeitschaltuhr erfolgt alle 30 min.
- Die Verpolung der Antennenleitung wird optisch angezeigt.

Technische Daten

Betriebsspannung: Busspannung max. 18 V DC
Strombedarf: 5 mA (am DATA-Bus)
Zulässige Umgebungstemperatur: -20 °C ... +70 °C
Schutzart: IP 54 nach EN 60529
Schutzklasse: II nach EN 60730-1 bei bestimmungsgemäßer Montage
Leitungstyp: NYM (2 x 1,5 mm ²), max. 100 m
Empfindlichkeit: 100 µV/m
Empfangsbereich: ca. 1500 km um Frankfurt am Main
Empfangsdauer: min. 3 Minuten
Wirkungsweise: Typ 1
Bemessungsstoßspannung: 0,33 kV
Verschmutzungsgrad: 3
Abmessungen: 93 x 72 x 54 mm
Softwareklasse: A
Verwendung: für Geräte der top2/top3 RC-Reihe

Anzahl der Teilnehmer am DATA-Bus, da der maximale Strom am DATA-Bus auf 500 mA begrenzt ist

- 5 x Jahresschaltuhr TR 64x top2 RC mit je 100 mA Einspeisung oder
- 10 x top RC-Geräte

① An den Databus können bis zu 3 Lichtsensoren zusätzlich angeschlossen werden.

Hiermit erklärt die Theben AG, dass dieser Funknagentyp der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.theben.de/red-konformitaet

Proper use

- Time synchronisation with DCF antenna for top RC devices: intelligent DCF antenna with processor controlled reception. The data are evaluated and sent to the time switch after 3 minutes at the earliest. The connection to the time switch is checked every 30 minutes.
- The polarity of the antenna circuit is visually displayed.

Technical data

Operating voltage: bus voltage, max. 18 V DC
Power requirement: 5 mA (at data bus)
Permissible ambient temperature: -20 °C ... +70 °C
Protection rating: IP 54 in accordance with EN 60529
Protection class: II in accordance with EN 60730-1 if correctly installed
Cable type: NYM (2 x 1.5 mm ²), max. 100 m
Sensitivity: 100 µV/m
Reception area: approx. 1500 km around Frankfurt/Main
Reception duration: min. 3 minutes
Mode of operation: Type 1
Rated impulse voltage: 0.33 kV
Pollution degree: 3
Dimensions: 93 x 72 x 54 mm
Software class: A
Use: for devices in top2/top3 RC range

Number of participants on the data bus, as the maximum current on the data bus is limited to 500 mA

- 5 x 365 day timer TR 64x top2 RC each with 100 mA feed, or
- 10 x top RC devices

① Up to 3 light sensors can be connected to the data bus in addition.

Theben AG herewith declares that this type of radio installation complies with Directive 2014/53/EU. The complete text of the EU Declaration of Conformity is available at the following Internet address: www.theben.de/red-konformitaet

Usage conforme

- Synchronisation horaire avec antenne DCF pour appareils top RC : antenne DCF intelligente avec réception pilotée par processeur. Les données sont évaluées et envoyées à l'horloge programmable au plus tôt après 3 minutes. La connexion avec l'horloge programmable est vérifiée toutes les 30 minutes.
- L'inversion de polarité du câble de l'antenne est signalé par une indication visuelle.

Caractéristiques techniques

Tension de service : tension du bus max. 18 V CC
Besoins en courant : 5 mA (sur le bus DONNÉES)
Température ambiante admissible : -20 °C ... +70 °C
Indice de protection : IP 54 selon EN 60529
Classe de protection : II selon EN 60730-1 en cas de montage conforme
Type de câbles : NYM (2 x 1,5 mm ²), max. 100 m
Sensibilité : 100 µV/m
Plage de réception : env. 1 500 km autour de Francfort-sur-le-Main
Durée de réception : min. 3 minutes
Fonctionnement : type 1
Tension assignée de tenue aux chocs : 0,33 kV
Degré de pollution : 3
Dimensions : 93 x 72 x 54 mm
Classe de logiciel : A
Utilisation : pour des appareils de la série top2/top3 RC

Nombre de participants sur le bus DONNÉES, car l'intensité maximale sur le bus DONNÉES est limitée à 500 mA

- 5 x horloges annuelles TR 64x top2 RC avec chacune une alimentation électrique de 100 mA ou
- 10 x appareils top RC

① Jusqu'à 3 capteurs de lumière supplémentaires peuvent être raccordés sur le bus de données.

Par la présente, Theben AG déclare que ce type de système radio est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte intégral de la déclaration de conformité de l'UE est disponible à l'adresse Internet suivante : www.theben.de/red-konformitaet

Uso conforme

- Sincronizzazione temporale con antenna DCF per i dispositivi RC top: antenna DCF intelligente con ricezione controllata dal processore. I dati vengono valutati entro 3 minuti e poi inviati all'interruttore orario. La connessione all'interruttore orario viene verificata ogni 30 minuti.
- Inversione di polarità dell'antenna viene indicata otticamente.

Dati tecnici

Tensione d'esercizio: tensione bus max. 18 V DC
Requisiti di alimentazione: 5 mA (sul bus DATI)
Temperatura ambiente ammissibile: -20 °C ... +70 °C
Tipo di protezione: IP 54 a norma EN 60529
Classe di protezione: II secondo EN 60730-1 con montaggio conforme
Tipo di cavo: NYM (2 x 1,5 mm ²), max. 100 m
Sensibilità: 100 µV/m
Range di ricezione: ca. 1500 km intorno a Francoforte sul Meno
Durata della ricezione: minimo 3 minuti
Funzionamento: tipo 1
Sovratensione transitoria nominale: 0,33 kV
Grado di inquinamento: 3
Dimensioni: 93 x 72 x 54 mm
Classe software: A
Utilizzo: per dispositivi della serie top2/top3 RC

Numero di nodi sul bus DATI, poiché la corrente massima sul bus DATI è limitata a 500 mA

- 5 x interruttori orari annuali TR 64x top2 RC, ciascuno con alimentazione da 100 mA o
- 10 x dispositivi top RC

① Al bus dati si possono collegare fino a 3 sensori di luminosità supplementari.

Con la presente, Theben AG dichiara che questo tipo di impianto radio è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.theben.de/red-konformitaet

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Synchronizacja czasu za pomocą anteny DCF przeznaczonej do urządzeń RC top: inteligentna antena DCF z zasięgiem sterowanym procesorowo. Dane są analizowane najwcześniej po 3 minutach i przesyłane do zegara sterującego. Połączenie z zegarem sterującym jest sprawdzane co 30 minut.
- Informacja o polaryzacji przewodu antenowego jest przekazywana optycznie.

Dane techniczne

Napięcie robocze: napięcie magistrali maks. 18 V DC
Zapotrzebowanie na prąd: 5 mA (na magistrali danych)
Dopuszczalna temperatura otoczenia: -20°C ... +70°C
Stopień ochrony: IP 54 wg EN 60529
Klasa ochronności: II wg EN 60730-1 przy prawidłowym montażu
Typ przewodu: NYM (2 x 1,5 mm ²), maks. 100 m
Czułość: 100 µV/m
Zasięg odbioru: ok. 1500 km od Frankfurtu nad Menem
Czas odbioru: 3 minuty
Sposób działania: typ 1
Znamionowe napięcie udarowe: 0,33 kV
Stopień zanieczyszczenia: 3
Wymiary: 93 x 72 x 54 mm
Klasa oprogramowania: A
Przeznaczenie: do urządzeń top2/top3 serii RC

Określona liczba urządzeń na magistrali danych, ponieważ maksymalne natężenie prądu na magistrali jest ograniczone do 500 mA

- 5 rocznych zegarów sterujących TR 64x top2 RC z zasilaniem 100 mA każdy lub
- 10 urządzeń RC top

① Do magistrali danych można podłączyć dodatkowo do 3 czujników światła.

Theben AG niniejszym deklaruje zgodność tego typu urządzenia radiowego z wymaganiami dyrektywy 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE dostępny jest pod poniższym adresem: www.theben.de/red-konformitaet

Bedoeld gebruik

- Tijdsynchronisatie met DCF-antenne voor top RC-apparaten: intelligente DCF-antenne met processorgestuurde ontvangst. De gegevens worden op zijn vroegst na 3 min. geanalyseerd en naar de schakelklok gezonden. De verbinding met de schakelklok wordt om de 30 min. gecontroleerd.
- De ompoling van de antennekabel worden optisch weergegeven.

Technische specificaties

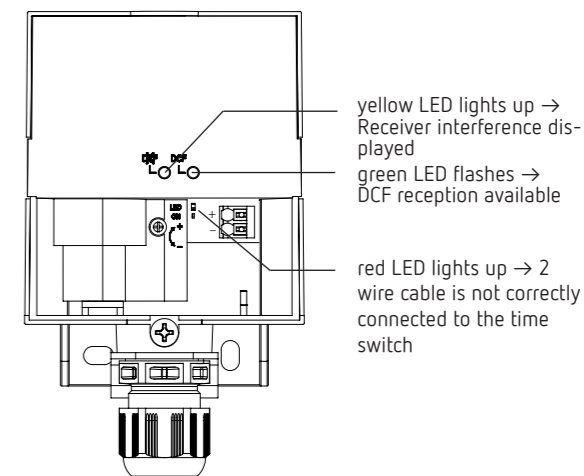
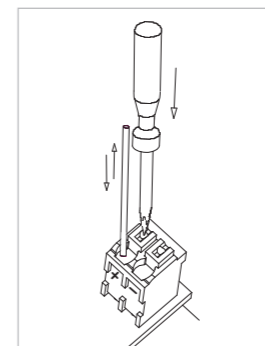
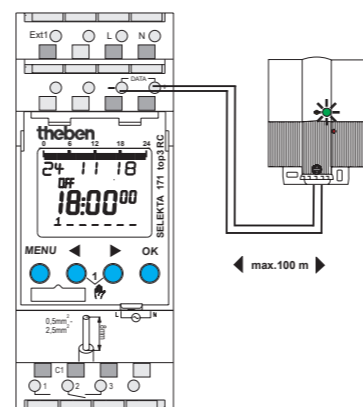
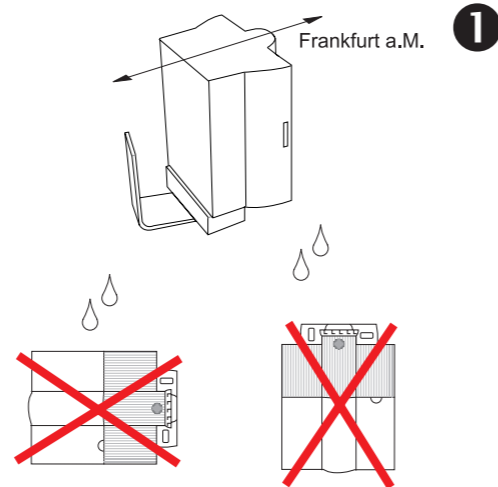
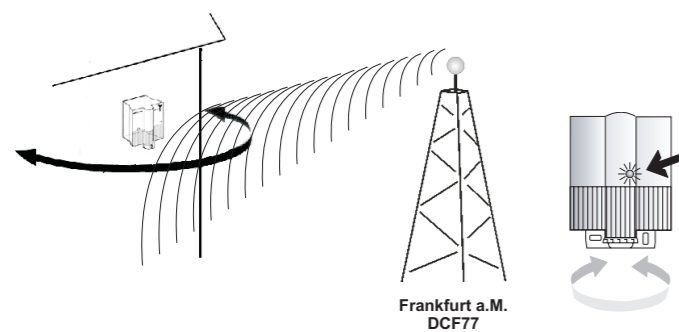
Bedrijfsspanning: busspanning max. 18 V DC
Benodigde stroom: 5 mA (op de DATA-bus)
Toegestane omgevingstemperatuur: -20 °C ... +70 °C
Beschermingsklasse: IP 54 volgens EN 60529
Beschermingsklasse: II volgens EN 60730-1 bij voorgeschreven montage
Kabeltype: NYM (2 x 1,5 mm ²), max. 100 m
Gevoeligheid: 100 µV/m
Ontvangsbereik: ca. 1500 km rondom Frankfurt am Main
Ontvangstduur: min. 3 minuten
Werkwijze: type 1
Ontwerpstoospanning: 0,33 kV
Vervuilinggraad: 3
Afmetingen: 93 x 72 x 54 mm
Softwareklasse: A
Gebruik: voor apparaten uit de top2/top3 RC-serie

Aantal deelnemers aan de DATA-bus, omdat de maximale stroom op de DATA-bus tot 500 mA beperkt is

- 5 x jaarschakelklok TR 64x top2 RC met telkens 100 mA voeding of
- 10 x top RC-apparaten

① Op de databus kunnen max. 3 extra lichtsensoren worden aangesloten.

Hierbij verklaart Theben AG dat dit type radiografische installatie aan de richtlijn 2014/53/EU voldoet. De volledige tekst van de EU-Conformiteitsverklaring is beschikbaar op de volgende website: www.theben.de/red-konformitaet



1 Antenne RC-DCF ausrichten/ montieren

➤ Antenne RC-DCF so ausrichten, dass sie „freie Sicht“ zum Himmel hat und in Richtung Frankfurt a.M. zeigt.

→ Die grüne LED blinkt im Sekundentakt, wenn Empfang vorhanden ist. Wenn tagsüber kein Empfang vorhanden ist, kann das Signal aber nachts empfangen werden.

→ Die gelbe LED leuchtet, wenn Empfangsstörungen angezeigt werden

➤ Antenne RC-DCF an der Wand befestigen.

Ⓛ Nicht im Keller oder in der Verteilung montieren.

Ⓛ Nicht montieren in der Nähe von
– Schaltnetzteilen
– Funksendern
– metallischen Gegenständen
– Fernsehgeräten

Ⓛ Montageempfehlung für einen guten Empfang ist die Gebäudeaußenseite.

2 Antenne RC-DCF anschließen

➤ Anschlussbild beachten.

⚠ Länge des Anschlusskabels beachten: max. 100 m (2 x 1,5 mm²).

⚠ Polarität beim Anschluss beachten.
→ Rote LED leuchtet.

⚠ Stromführende Leitungen nicht in der Nähe der Antennenleitung verlegen.

Leitung anschließen (an Zeitschaltuhr)

➤ Leitung (NYM) auf 9 mm (max. 10 mm) abisolieren.

➤ Leitung nach Skizze in die geöffnete Klemme stecken.

➤ Nur bei flexiblen Drähten: Um die Federsteckklemme zu öffnen, mit einem Schraubendreher den Federsteckklemmenöffner betätigen.

Leitung lösen

➤ Federsteckklemmenöffner mit dem Schraubendreher nach unten drücken

Ⓛ Antennenfunktion nur möglich, wenn das angeschlossene Gerät mit Betriebsspannung versorgt wird.

DE

1 Aligning/installing RC-DCF antenna

➤ Align the RC-DCF antenna so that it has a "clear view" of the sky and is pointing in the direction of Frankfurt a.M.

→ The green LED flashes at one second intervals if reception is available. If there is no reception during the day, the signal can still be received at night.

→ The yellow LED lights up to display receiver interference.

➤ Mount the RC-DCF antenna on the wall.

Ⓛ Do not install in the basement or distribution.

Ⓛ Do not install near
– switch-mode power supplies
– radio transmitters
– metallic objects
– television sets

Ⓛ Good reception is achieved by installing on external wall of buildings.

2 Connecting RC-DCF antenna

➤ Note wiring diagram.

⚠ Take length of connection cable into account: max. 100 m (2 x 1.5 mm²).

⚠ Ensure correct polarity when connecting.

→ Red LED lights up.

⚠ Do not lay cable parallel to antenna!

⚠ Do not lay live wires in the vicinity of the antenna circuit.

Connecting the cable (to the time switch)

➤ Strip cable (NYM) to 9 mm (max. 10 mm).

➤ Insert the cable into the open terminal as shown in the diagram.

➤ Only with flexible wires: push on the load line connection opener with a screwdriver to open the load line connection.

Disconnecting the cable

➤ Use the screwdriver to push the load line connection opener downwards

Ⓛ Antenna function only possible if the connected device is supplied with operating voltage.

EN

1 Orientation/Montage de l'antenne RC-DCF

➤ Orienter l'antenne RC-DCF de telle sorte qu'elle dispose d'un champ dégagé vers le ciel et soit dirigée vers Francfort-sur-le-Main.

→ La LED verte clignote à la fréquence d'une seconde, si la réception est disponible. S'il n'y a pas de réception durant la journée, le signal peut toutefois être reçu durant la nuit.

→ La LED jaune est allumée lorsque des interférences sont affichées.

➤ Fixer l'antenne RC-DCF au mur.

Ⓛ Ne pas la monter dans une cave ou dans le coffret de distribution.

Ⓛ Ne pas la monter à proximité
– de blocs d'alimentation
– d'émetteurs radios
– d'objets métalliques
– de téléviseurs

Ⓛ Nous recommandons de monter le dispositif à l'extérieur du bâtiment pour assurer une bonne réception.

2 Raccordement de l'antenne RC-DCF

➤ Respecter le schéma de raccordement.

⚠ Respecter la longueur du câble de raccordement : max. 100 m (2 x 1,5 mm²).

⚠ Respecter la polarité lors du raccordement !
→ La LED rouge est allumée.

⚠ Ne pas poser les câbles sous tension à proximité du câble d'antenne.

Raccordement du câble (sur l'horloge programmable)

➤ Dénuder le câble (NYM) sur 9 mm (max. 10 mm).

➤ Insérer le câble dans la borne enfichable ouverte conformément au schéma.

➤ Uniquement pour les fils flexibles : pour ouvrir la borne à ressort, actionner le contact à ouverture des bornes à ressort à l'aide d'un tournevis.

Retrait du câble

➤ Pousser le contact à ouverture de la borne enfichable à ressort vers le bas à l'aide du tournevis

Ⓛ La fonction d'antenne n'est possible que lorsque l'appareil raccordé est alimenté en tension de service.

FR

1 Orientare l'antenna RC-DCF / montarla

➤ Orientare l'antenna RC DCF in modo tale che abbia una "visuale libera" verso il cielo e sia rivolta verso Francoforte sul Meno.

→ Il LED verde lampeggia a intervalli di un secondo in presenza di ricezione. Se non c'è ricezione durante il giorno, il segnale può essere ricevuto di notte.

→ Il LED giallo è acceso quando vengono segnalati dei disturbi di ricezione.

➤ Collegare l'antenna RC-DCF alla parete.

Ⓛ Non installare in cantina o nella distribuzione.

Ⓛ Non montare nelle vicinanze di
– alimentatori a commutazione
– radiotrasmittitori
– oggetti metallici
– televisori

Ⓛ Per una buona ricezione si consiglia di montare sulla parete esterna dell'edificio.

2 Collegare l'antenna RC-DCF

➤ Rispettare lo schema di collegamento.

⚠ Rispettare la lunghezza del cavo di collegamento: max. 100 m (2 x 1,5 mm²).

⚠ Rispettare la polarità in fase di collegamento!
→ Il LED rosso è acceso.

⚠ Non posare cavi sotto tensione vicino al cavo dell'antenna.

Collegamento cavo (all'interruttore orario)

➤ Rimuovere la guaina isolante del cavo (NYM) su una lunghezza di 9 mm (max. 10 mm).

➤ Introdurre il cavo nel morsetto aperto come indicato nel disegno.

➤ Solo per cavi flessibili: per aprire il morsetto con innesto a molla, utilizzare un cacciavite per azionare il morsetto con innesto a molla.

Disconnessione del cavo

➤ Mediante cacciavite premere verso il basso l'apertura dei morsetti con innesto a molla

Ⓛ Il funzionamento dell'antenna è possibile solo se il dispositivo collegato è alimentato con tensione d'esercizio.

IT

1 Ustawianie/montaż anteny RC-DCF

➤ Antenę RC-DCF ustawić w taki sposób, aby skierowana była wprost na niebo i zwrócona w kierunku Frankfurtu nad Menem.

→ Zielona dioda miga w odstępie sekundowym, gdy sygnał jest odbierany. Jeśli w ciągu dnia nie ma zasięgu, sygnał może być odbierany nocą.

→ W przypadku zakłóceń zasięgu świeci się żółta dioda.

➤ Zamontować antenę RC-DCF na ścianie.

Ⓛ Nie montować w piwnicy lub w rozdzielni.

Ⓛ Nie montować w pobliżu
– zasilaczy impulsowych
– nadajników radiokomunikacyjnych
– przedmiotów wykonanych z metalu
– telewizorów

Ⓛ Dla zapewnienia dobrego odbioru zaleca się montaż na zewnętrznej stronie budynku.

2 Podłączanie anteny RC-DCF

➤ Uwzględnić schemat podłączenia.

⚠ Nie przekraczać dopuszczalnej długości kabla przyłączeniowego: maks. 100 m (2 x 1,5 mm²).

⚠ Przy podłączeniu zwrócić uwagę na polaryzację.
→ Świeci czerwona dioda.

⚠ W pobliżu przewodu antenowego nie prowadzić kabli prądowych.

Podłączanie przewodu (do zegara sterującego)

➤ Usunąć izolację przewodu (NYM) na długości 9 mm (maks. 10 mm).

➤ Włożyć przewód do otwartego zacisku, jak pokazuje rysunek.

➤ Tylko w przypadku elastycznych drutów: aby otworzyć sprężynowy zacisk wtykowy, nacisnąć przycisk do otwierania zacisku sprężynowego śrubokrętem.

Odłączenie przewodu

➤ Nacisnąć przycisk do otwierania zacisku sprężynowego śrubokrętem w dół.

Ⓛ Antena może działać tylko wtedy, gdy podłączone urządzenie jest zasilane napięciem roboczym.

PL

1 Antenne RC-DCF uitlijnen/ monteren

➤ Antenne RC-DCF zo uitlijnen dat deze „vrij uitzicht“ op de hemel heeft en in de richting Frankfurt a.M. wijst.

→ De groene LED knippert elke seconde wanneer er ontvangst is. Als overdag geen ontvangst aanwezig is, kan het signaal echter 's nachts worden ontvangen.

→ De gele LED brandt wanneer ontvangststoringen worden weergegeven.

➤ Antenne RC-DCF aan de wand bevestigen.

Ⓛ Niet in de kelder of in de verdeelkast monteren.

Ⓛ Niet monteren in de buurt van
– netschakelingen
– radiografische zenders
– metalen voorwerpen
– tv's

Ⓛ Montageadvies voor een goede ontvangst is de buitenkant van het gebouw.

2 Antenne RC-DCF aansluiten

➤ Aansluitschema in acht nemen.

⚠ Op de lengte van de aansluitkabel letten: max. 100 m (2 x 1,5 mm²).

⚠ Bij de aansluiting op de polariteit letten!
→ Rode LED brandt.

⚠ Leg stroomvoerende kabels niet in de buurt van de antennekabel aan.

Kabel aansluiten (op schakelklok)

➤ Kabel (NYM) op 9 mm (max. 10 mm) afstrippen.

➤ Kabel volgens de schets in de geopende klem steken.

➤ Alleen bij flexibele draden: Om de verende stekerklem te openen, moet de stekerklemopener met een schroevendraaier worden ingedrukt.

Kabel losmaken

➤ Opener van de verende stekerklem met de schroevendraaier omlaag drukken

Ⓛ Antennefunctie alleen mogelijk als het aangesloten apparaat onder bedrijfsspanning staat.

NL